



RUNDBRIEF
des Verbands der Deutschlehrer in Griechenland
Nr. 30/ Mai 1999

Redaktion: Der Vorstand

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

wir wünschen Ihnen schöne Sommerferien und hoffen Sie im September ausgeruht und erholt auf der Buchausstellung begrüßen zu können.

INHALT

1. **IV. DEUTSCHLEHRERTAGUNG**
2. **JAHRESVOLLVERSAMMLUNG**
3. **NEUE VORSTANDSBESETZUNG**
4. **VII. BUCHAUSSTELLUNG**
5. **ΑΝΟΙΧΤΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ**
6. **BRIEF VOM SERBISCHEN DEUTSCHLEHRERVERBAND**
7. **“ΔΥΣΛΕΞΙΑ-ΕΦΗΒΙΚΗ ΚΡΙΣΗ ΣΤΗ ΜΕΣΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ” του Χρ. Πουμπούρη**
8. **INTERKULTURELLE SOMMERAKADEMIE 1999**
9. **VERBANDSINFO**
10. **DAS ÖSTERREICHISCHE SPRACHDIPLOM**

1. IV. DEUTSCHLEHRERTAGUNG

Am 20. und 21. März fand die IV. Deutschlehrertagung in den Räumen des Goethe Instituts statt, die unser Verband mit der Hilfe des Instituts organisiert hat.

Die Leitthemen betrafen:

- Die Rolle des Lehrers im Fremdsprachenunterricht
- Leistungsdruck
- Legasthenie

Den Kollegen wurde so die Gelegenheit geboten diesen interessanten Beiträgen beizuwohnen und sich über Neuerungen in unserem Fach zu informieren.

Das Interesse der Teilnehmer richtete sich auch an die Themen der Schulreform, des neuen Lyzeums und an die Aussichten des Deutschunterrichts an den öffentlichen und privaten Schulen Griechenlands.

2. 3. JAHRESVOLLVERSAMMLUNG

Am 20.4.1999 fand im Vortragssaal des Goethe-Instituts Athen die Vollversammlung unseres Verbandes statt.

Vor Eröffnung der Vollversammlung erhielt das Wort der Kulturattache Herr Bussmann, der in seiner Rede auf die Situation der deutschen Sprache in Griechenland Bezug genommen hat.

Im Folgenden hat Frau Iris Vlachantoni kurz Bericht über die Verbandsaktivitäten im vergangenen Jahr erstattet und Frau Pyreni hat als Kassenwartin über den Kassenstand berichtet.

Die Amtszeit von Frau Iris Vlachantoni und Frau Elisa Sotiriou ist abgelaufen. Demzufolge wurden im Vorstand zwei neue Mitglieder gewählt. Es erhielten:

Herr Zouzaneas Georg	32 Stimmen
Frau Georganta Maria	30 Stimmen

Frau Sagana Aleka wurde zur neuen Kassenprüferin gewählt.

3. NEUE VORSTANDSBESETZUNG

Der neue Vorstand setzt sich folgendermaßen zusammen:

- Herr Zouzaneas Georg Präsident
- Herr Armenis Antonis Vizepräsident
- Frau Georganta Maria Generalsekretärin
- Frau Pyreni Eleni Kassenwärtin
- Frau Kiliari Angeliki Mitglied
- Frau Kesatzanidou Sofia Mitglied

4. VII. BUCHAUSSTELLUNG

Unser Verband wird auch dieses Jahr am 12.9.1999 im Hotel President eine Buchausstellung veranstalten. Im Rahmen der Buchausstellung soll auch eine Vollversammlung stattfinden.

!!!!!!! Am Sonntag dem 5.9.1999 wird um 17.00 Uhr im Hotel President eine Vollversammlung stattfinden. Im Falle, dass die Anwesenden weniger als die Hälfte der Gesamtzahl der Mitglieder des Verbandes sind, wird die Vollversammlung auf den nächsten Sonntag, den 12.9.1999 vertagt.

Bitte berücksichtigen Sie den ersten Termin nicht.

5. ΑΝΟΙΧΤΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ

Ο Σύλλογος Καθηγητών Γερμανικής ενημερώνει τα μέλη του, ότι το τμήμα της Γερμανικής Φιλολογίας Αθηνών στα πλαίσια του Ανοιχτού Πανεπιστημίου οργανώνει Μεταπτυχιακό Τμήμα Μεθοδολογίας και Διδακτικής με τίτλο Master.

Οι προκυρησσόμενες θέσεις ανέρχονται σε 120 και οι σπουδές χωρίζονται σε 6 θεματικές ενότητες.

Προϋποθέσεις και περαιτέρω πληροφορίες θα ανακοινωθούν μέσα στον Ιούνιο από τον Τύπο.

6. BRIEF VOM SERBISCHEN DEUTSCHLEHRVERBAND

From: Maja Krstic <majakr@EUnet.yu>
To: Virginia Pasku <virgin@bozic.co.yu>
Cc: Aleksandra Breu <rance@ptt.yu>; Renate Faistauer <renate.faistauer@univie.ac.at>; Bernd Zabel <Zabel-Muenchen@t-online.de>; Christakis Pournbouris <chrispou@spidernet.com.cy>; agatha schwartz <agathas@uottawa.ca>; Doris <herzogm@mail.uni-freiburg.de>; Elke Hentschel <jasam@rz.uni-osnabrueck.de>; Helena Hanuljakova <hanuljak@netlab.sk>; Stamenkovic Slavisa <sslave@bankerinter.net>; Zoran Ziletic <zszileti@EUnet.yu>
Subject: Appell
Date: ÓÜâââôđ, 3 Áđnéëßđó 1999 4:20 ěě

Serbischer Deutschlehrerverband

An alle Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

seit elf Tagen wird die Bundesrepublik Jugoslawien unentwegt von der NATO bombardiert. Tag für Tag sterben Menschen, und es wird immer deutlicher, daß ganz bewußt auch zivile Ziele angegriffen werden. Am 1. April wurde eine Donaubrücke in Novi Sad zerbombt, wobei die naheliegende Philosophische Fakultät stark beschädigt wurde. Schulen und Kindergärten, Kirchen und Klöster sowie Fabriken und Wohngebäude im ganzen Land werden zerstört. Wenn die Vernichtung der hiesigen Kultur und ihrer Beziehungen zu anderen Kulturen auch nicht das erklärte Ziel der Luftangriffe ist, so könnte es doch ihre Folge sein. Deshalb appellieren wir an Sie, unsere Kollegen, sich in Ihrem Lande dafür einzusetzen, daß dieser sinnlose und menschenverachtende Krieg ein Ende nimmt.

Belgrad, den 2. April 1999

Im Namen der Mitglieder des Serbischen Deutschlehrerverbands
Der Vorstand:
Mirica Toma, Präsidentin
Aleksandra Breu, Vizepräsidentin
Aleksandra Begovic, Vizepräsidentin
Maja Krstic, Schriftleiterin
Nevena Vranes-Krompic, Schatzmeisterin

7. “ΔΥΣΛΕΞΙΑ-ΕΦΗΒΙΚΗ ΚΡΙΣΗ ΣΤΗ ΜΕΣΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ” του Χρ. Πουμπουρή

Καθώς χρόνο με το χρόνο όλο και περισσότεροι/-τερες συνάδελφοι καλούνται να διδάξουν σε σχολεία της Μέσης Εκπαίδευσης και έρχονται αντιμέτωποι με χαρακτηριστικά προβλήματα μάθησης ή/και συμπεριφοράς των παιδιών αυτής της ηλικίας, τόσο σημαντικότερο είναι να ξέρουν πώς θα διαγνώσουν έγκαιρα και πώς θα αντιμετωπίσουν με επιτυχία τα προβλήματα αυτά. Δύο από αυτά, σίγουρα από τα σοβαρότερα και συχνότερα εμφανιζόμενα, η δυσλεξία και η εφηβική κρίση, αποτελούν το αντικείμενο του βιβλίου «**Δυσλεξία - Εφηβική κρίση στη Μέση Εκπαίδευση**» (εκδόσεις Praxis) του συναδέλφου Χριστάκη Πουμπουρή από την Κύπρο, γνωστού στους περισσότερους από την αδιάλλειπτη ενεργή παρουσία του στα συνέδρια του Συλλόγου Καθηγητών Γερμανικής.

Το περιεχόμενο του βιβλίου προέκυψε από την τελική εργασία στα πλαίσια μεταπτυχιακών σπουδών του συγγραφέα στον τομέα «Ειδική Παιδαγωγική και Συμβουλευτική στο Κανονικό Σχολείο» του Πανεπιστημίου του Hagen. Προτιμήθηκε η έκδοση να γίνει στα ελληνικά, για να είναι το βιβλίο κοινό κτήμα όλων όσων διδάσκουν σε ελληνόφωνα σχολεία, μια και τα προβλήματα της δυσλεξίας και της εφηβικής κρίσης τα αντιμετωπίζουν οι καθηγητές/καθηγήτριες όλων των ειδικοτήτων. Έχουν γίνει μερικές προσθήκες στο γερμανικό πρωτότυπο, ενώ, για ευνόητους λόγους, αντί των αυθεντικών περιπτώσεων παρατίθενται διαπιστώσεις και συμπεράσματα απ' αυτές.

Στο βιβλίο αποφεύγονται συνειδητά οι μακροσκελείς αναλύσεις της φύσης και συμπτώματολογίας της δυσλεξίας και της εφηβικής κρίσης. Τα θέματα αντικρύζονται από τη σκοπιά του «μαχόμενου» παιδαγωγού, η προσοχή εστιάζεται στην εκπαιδευτική πράξη και στους κύριους συντελεστές της: τους εκπαιδευτικούς, τους γονείς και τις σχολικές αρχές. Στόχος είναι η συνειδητοποίηση και αναγνώριση υπαρκτών και αναπόφευκτων προβλημάτων μεγάλων ομάδων του μαθητικού πληθυσμού και η συνανάληψη ευθυνών για την καλύτερη δυνατή αντιμετώπισή τους.

Το βιβλίο είναι χωρισμένο στα εξής κεφάλαια:

Μέρος Α: ΔΥΣΛΕΞΙΑ

Ένα σύγχρονο αίνιγμα - Πιθανοί κίνδυνοι - Αίτια και ορισμός - Στάση διδάσκοντος - Τρεις αρνητικοί τύποι διδάσκοντος - Ορθή συμπεριφορά διδάσκοντος - Η πρώτη εμπιστευτική συνομιλία με το γονιό - Συμπεράσματα από παιδαγωγικά μέτρα και παρεμβάσεις - Γενικές διαπιστώσεις - Δυσλεξία και εκπαιδευτικό σύστημα - Προοπτικές της σχολικής ένταξης

Μέρος Β: ΕΦΗΒΙΚΗ ΚΡΙΣΗ

Κάτι το αναμενόμενο - Χαρακτηριστικά συμπτώματα - Πορεία της εφηβικής κρίσης - Οι συντεταγμένες "εποχή, γεωγραφικός χώρος και οικογένεια" - Παιδαγωγικά μέτρα και παρεμβάσεις - Αντληση δεδομένων - Περιπτωσιολογικά συμπεράσματα

Σε δύο παραρτήματα στο τέλος του βιβλίου ο αναγνώστης θα βρει ένα αναλυτικό γλωσσάρι των ειδικών όρων που χρησιμοποιούνται και ένα χρήσιμο βιβλιογραφικό κατάλογο.

Μέσα στις συνθήκες της σύγχρονης απαιτητικής κοινωνίας, σε ένα κόσμο σύνθετο και αντιφατικό, μπροστά στο χάσμα μεταξύ προσδοκιών και δυνατοτήτων (και στη σύγκρουση μεταξύ δικαιωμάτων και καθηκόντων) και ενώσει της αύξησης των σημείων τριβής μεταξύ των εμπλεκόμενων στη διαδικασία διδασκαλίας και μάθησης, η προσφυγή στις αρχές της Ειδικής Παιδαγωγικής για το κανονικό σχολείο σίγουρα δεν είναι πανάκεια, είναι όμως κάτι περισσότερο από μονόδρομος.

Το βιβλίο «**Δυσλεξία - Εφηβική κρίση στη Μέση Εκπαίδευση**» κοστίζει στα βιβλιοπωλεία 2.860 δρχ. και διατίθεται στους/στις συναδέλφους κατευθείαν από τις εκδόσεις Praxis (☎ 36 26 876) με έκπτωση 30%.

Interkulturelle Sommerakademie 1999

für Lehrerinnen und Lehrer

in Griechenland

Ziele erreichen - Grenzen nützen

Viele Lehrer neigen dazu, sich aus einem hohen Idealismus und Perfektionismus heraus für Ihren Beruf und ihre Schüler aufzuopfern: sie stoßen dabei auf Grenzen, sei es institutionelle oder persönliche, die der Schüler und die eigenen. Persönliche Bedürfnisse bleiben dabei nicht selten auf der Strecke. Frustrations- und Ohnmachtsgefühle können sich im schlimmsten Fall in Burn-out und psychosomatischen Beschwerden manifestieren.

Das Seminar soll den Teilnehmern durch Selbsterfahrung in der Gruppe und durch Vermittlung von methodischen Hilfen eigene Ressourcen mobilisieren und Lernprozesse ermöglichen, die ihnen im Schulalltag (aber auch außerhalb des Unterrichtsrahmens) hilfreich sind. Besonderer Wert wird auf das Erkennen und Nützen bzw. Erweitern vorhandener - eigener und institutioneller - Handlungsspielräume gelegt. Auf die Notwendigkeit, selbst bewußt Grenzen zu setzen, wird ebenfalls eingegangen.

Als besondere Ressource wird die Möglichkeit des Austausches unter Kollegen betrachtet, die in unterschiedlichen Schulsystemen und -arten und verschiedenen Kulturen unterrichten. Sowohl der Vergleich als auch der Reichtum der Teilnehmer an Lehr- und Lern-erfahrungen soll unsere Perspektive erweitern und einen "Blick fürs Ganze" bzw. für Gesetzmäßigkeiten ermöglichen.

- Ziele:**
- Handlungsfähigkeit erweitern: eigene Ziele konstruktiv formulieren und mit Hilfe von eigenen und fremden Ressourcen umsetzen
 - Beziehungsmuster und Rollenverhalten reflektieren
 - Selbst- und Fremdwahrnehmung verbessern
 - Gruppenprozesse kennen und verstehen lernen
 - verschiedene Kommunikationsformen unterscheiden lernen und adäquat darauf reagieren
 - Kreativität im Umgang mit Konflikten erweitern
 - Beratung von Schülerinnen und Schüler in schwierigen Situationen und erkennen, wo professionelle Hilfe erforderlich ist

Termin: 3.-10.7.1999 bzw. 16.-23.7.1999
insgesamt mind. 30 Arbeitseinheiten (ca. 5 AE pro Tag)

Ort: Griechische Insel (voraussichtlich Syros oder Hydra)
Informationen über die Insel, Anreise und Unterkunft werden noch rechtzeitig bekanntgegeben.

Zielgruppe: Lehrerinnen und Lehrer aller Schularten aus dem deutschsprachigen Raum;
Lehrerinnen und Lehrer aller deutschsprachigen Schulen und
des Goethe-Instituts in Griechenland

Seminarsprache: deutsch

Methoden: ° Systemische Interventionsformen, lösungs- und ressourcenorientierte
Beratungsformen, systemische Aufstellungsarbeit
° Instrumente der Gestaltpädagogik und Gestalttherapie
° NLP

Leiter: Dr.Klaus Schulte (Psychologe u. Psychotherapeut)
Mag.Rosa Strasser (Psychotherapeutin u. Organisationsberaterin)
Mag.Domna Ventouratou-Schmetterer (Psychologin, Psychotherapeutin
u. Supervisorin)

Teilnahmegebühr: 4.000,-ATS plus 20% USt : 4.800,-ATS
bzw. 80.000,-GR.Drachmen

Anmeldung und Information:

Für Österreich u. Deutschland : Dr.Klaus Schulte, A 1030 Wien,
Landstraßer Hauptstr. 148/2/12
Tel (0043) 0676-30 48 387

Für Griechenland: Mag.Domna Ventouratou-Schmetterer
A-1090 Wien, Währinger Str. 22/37A
Tel 0043-1-319 00 14 Fax 319 00 15
oder
GR-152 37 Filothei-Athen, Kodrou Str. 1

Anmeldeschluß: Mitte Mai 1999

9. VERBANDSINFO

-Es ist uns im Programmheft der Deutschlehrertagung ein Fehler hinterlaufen, der sich auf dem auf der Seite 20 angegebenen Titel 'Schulreform und Aussichten für DaF an öffentlichen Schulen' bezieht. Dieser sollte eigentlich folgenden Titel haben:

‘ Die Schulreform, das neue Lyzeum und die Aussichten des Deutschunterrichts an den öffentlichen und privaten Schulen Griechenlands’

-Wir möchten Sie daran erinnern, dass Ihnen im Verbandsbüro eine umfangreiche Bibliothek zur Verfügung steht, Angebote für Sprachkurse und Sommerkurse von verschiedenen Institutionen in Deutschland, Österreich und der Schweiz, sowie verschiedene Zeitschriften und Zeitungen.

DAS ÖSTERREICHISCHE SPRACHDIPLOM

Seminar für die ÖSD Diplomprüfungen unter besonderer Berücksichtigung der neuen Zertifikatsprüfung (Zertifikat Deutsch)

Am Samstag, den 4.9.99 organisieren die ÖSD Prüfungszentren " SPRACHINSTITUT GLEISS " und " DEUTSCHES KURSHAUS " ein Seminar für Deutschlehrer mit dem Thema "ÖSD DIPLOME ". Bei dem Seminar werden von ÖSD Vertretern aus Wien die ÖSD Sprachprüfungen (Grundstufe 1, Zertifikat, Mittelstufe und Wirtschaftsdiplom) vorgestellt. Gleichzeitig werden Übungssätze (mit Cassetten) an die Teilnehmer verteilt. Ein Teil des Seminars ist auch dem Thema gewidmet " Wie bereite ich meine Schüler auf ÖSD Prüfungen vor " .

Bei dieser Gelegenheit wollen wir erwähnen, daß die neue Zertifikatsprüfung vom Goethe Institut und Vertretern des ÖSD ausgearbeitet wurde. Die neue Zertifikatsprüfung wird ab Januar 2000 von ÖSD eingesetzt und vom Goethe Institut ab Mai 2000.

Einladungen mit genauen Uhrzeiten und Ort der Veranstaltung werden bis Mitte August verschickt.

5545715 για



Τα νέα βιβλία για τις νέες εξετάσεις του Zertifikat:

Από 1η Σεπτεμβρίου 1999

Exakt 1

Leseverstehen
Sprachbausteine
dazu
Glossar & Lösungen

Από 1η Σεπτεμβρίου 1999

Exakt 2

grammatisches Arbeitsbuch
Sprachbausteine
dazu
Glossar & Lösungen

Από 1η Σεπτεμβρίου 1999

Exakt 3

Mündlicher Ausdruck
- Hörverstehen -
dazu
Glossar, Bearbeitung - Hörtexte
& Kassetten

Από 1η Οκτωβρίου 1999

Exakt 4

Schriftlicher Ausdruck
& Glossar

Verlag
Deutsch durch die Lupe
Nicolas Vlachos

Griva Str. 6
Tel. 6830671 - 6800548 / Fax. 6890255
e-mail: vlachos@acci.gr